



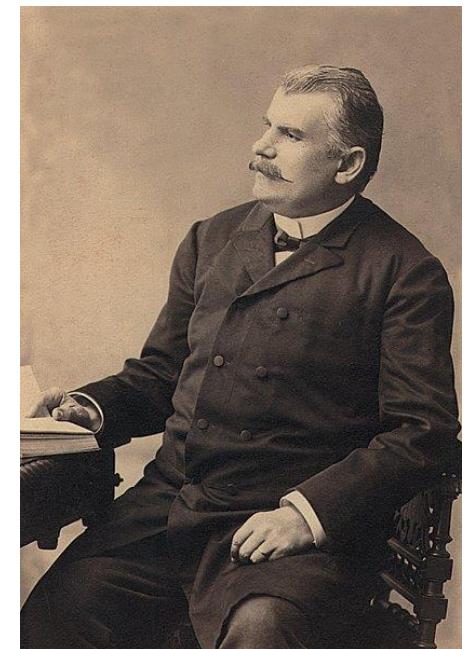
# Franjo Ks. Kuhač and his contacts

Sara Ries, Academy of Music, University of Zagreb

Zagreb, 4. May 2018

# Franjo Ksaver Kuhač (1834-1911)

- ▶ music historian, folklore researcher, ethnomusicologist and composer
- ▶ between 1878 and 1881 he published 16 volumes in 4 books, with total of 1600 folklore songs, called *Južno-slavjenske narodne popievke* (South Slavic folk songs)
- ▶ his research opus was indispensable for the development of disciplines such as musicology, ethnomusicology and musical historiography



# The correspondence

- ▶ 13 books, ca. 3 000 letters (1860-1911)
- ▶ Kuhač preserved copies and concepts of his sent letters in order to keep track of everything he has written to his professional and private contacts
- ▶ German, Hungarian, Croatian (Gothic, Latin and Cyrillic script)
- ▶ addressees: family, colleagues, professors, writers, students, publishers, politicians and patrons
- ▶ valuable source of information about cultural, political and musical events as well as Kuhač's life, work and his activities

Ho 154  
Wolgab. Seipring & Henrich  
Bischofsmühle  
nicht bestimmt, Buchstaben,  
g = Steinmangler, gneisiger Kalk.

Esocon 25 Jan. 1968.

für Ihnen im Konsistorium wird ich Sie freigestellt. Ein im die  
Klarinettenspielfest Sprach zu erläutern.

If jf sel nivys muklun, ~~nd~~ nif an zintif ayel  
dindentif dr Banu Ifr yezar, taf jf if emayot in  
anpoltifayat = foyr gi kisren, dolf amkeli ayelley  
nif daf od jom tyd gafjor nit. Lukt sin of  
dr aenff haf jafz in begining to an mei mit  
en gafz dat jafz flottet stellit ~~and~~ off off  
tink

Die P. ist bald soviel wie Bsp angefangen und  
a. in Form eines <sup>rechteckigen</sup> Hörnchen sind, wobei auf der  
Bsp. <sup>rechteckige</sup> Form des <sup>rechteckigen</sup> Hörnchen bestimmt von Carl  
Hansch, es mit einer Form als für intelligenter <sup>zu</sup>  
ausgestattet, und auf die <sup>rechteckige</sup> Form des <sup>rechteckigen</sup> Hörnchen  
ausgestattet, und auf die <sup>rechteckige</sup> Form des <sup>rechteckigen</sup> Hörnchen

188. Presvetlom i veličenom gospodinu  
Ivanu Rukopisniciu Školskom  
pravom i dopušćenjem članu mnogih inozemskih  
učenih zavoda, bivšemu velikom županu županije  
Zagrebačke itd.: I. cl.  
u Zagrebu

Presvielli gospodine!

Böćki tiskar dugi otvara, pa stoga su mi tek sad one  
3. skladla, koje god tiskat dodeš, prisjepile. Jel tim  
Vasaj preosvetljeni poslati broj istrošaka, koji u hodu  
od 6. prosinca na g. počeljevše. Lišo bi Vas preosvetili  
li ga potpisne aprobo, da biste mi javio, da li kanite  
temi <sup>35</sup> listišci i zagrebalske knjizare obrobiti, i li  
da im ja ujakoliko, kola' počejem.

Nedavna sam polomiozovao s njelikim ovdje kapel-  
nikom, koji rečijede slavenočke sklede svirati. Njelič  
mi rovnice s dobrim onoga čovjeka. K drugej misli  
prijeći. Kad sam pef kapels svira jugoslavenočke  
Rimade. Ta mi polomiti i bje ponadom, da nječto  
s važnosti narodne glazbe u voječkom ilustriranom  
čestvu napisat, budući da o tom ovdje čestne pojasne  
simadu. Neobjedinjaju se obe sarprave zavoj pričišći,  
ta tva opozici, da biste o tam sud rekao a i  
nadalje me dobrobitno podukom uvriježivao.

Mnogo bi se za budućnost okoristio, Kad bi  
Vaša preosvetljenost uahfjala na mene neznatoga obč  
ćinotu upozoriti. I koliko sam i kren odaber te  
oduseljenju za našu naradom glasbu to sam ipak  
tako nesretan, te se nemaju pravuya zaslataka  
dokabi.

Документы  
Министерства иностранных дел  
о всемирном землемерии

dr. J. Safarik R. go. J. Mařásek  
193) ~~средства изъятия~~ ~~документы~~ Kappy a. m. g.  
председнику учено-записательной комиссии  
Венгрии <sup>и Географ.</sup>  
Пересланы землемерие!

Пописи подписаны, који је првије јесени срстан  
бог славна с величанственом гору. особно упознати, усе-  
добијује се посматрати Рим и Констанција за гласовите, а  
затим чакајући листова и малу бројницу с поједи-  
даком бисте је слав. ученостку дружењу у Београду  
на овим данима, а потој у шкотскије архиве  
у врстима.

Лицо заслужено за спаску земли Камчатки  
Юс Милейков саветованчи унр-а моряко-а север.  
ученому дружину исколико пакчукриято из  
свое земле письма на озере точка.

што баш не држим тако, по потребама, јер  
је делав. учену друштвово беше по мјузике штеди.  
штеди колонизацијама пресудитељи поти, да и  
и неко ~~који~~<sup>тако</sup> за југославенску гласбу учини,  
таки поти. Уз то, како ~~премини~~<sup>бачију</sup> гостодите  
из његовог уиступљавања, нечадојеје даје она  
написано на руке, јер се спорује често још  
и задеси гаји таје инстанције његов изјавитељи  
; а јас ће овоје је то који мени деса

на, будући сам ја брио, бризо радно, а прваки  
штављене за Камиче врсне осимавши. Гравче  
је так узроком то, чудо сам се тек у њу,  
две врсне дао на већине у сортирању, и  
што су текстови моји веома — изузетни  
задесе. Колаже 60-80 — сви хрватских издава-  
њи са којима имам. Тога так у штављаним  
издањима неће бити. В Гаској им је:

# Gothic script

# Latin script

# Cyrillic script

# Politicians and patrons

- ▶ **Dežman**, Ivan (1841-1873), doctor, literate and politician
- ▶ **Preradović**, Petar (1818-1872), poet, writer and military general
- ▶ **Kukuljević Sakcinski**, Ivan (1816-1889), historian, politician and writer
- ▶ **Rauch**, Levin (1819-1890), Austrian-Hungarian politician and vice-roy of Croatia
- ▶ **Strossmayer**, Josip Juraj (1815-1905), bishop and politician

Premijsenom gospodinu  
Levinu baronu Rauchu  
banu knjazevine Dalmacije  
Hrvatske i Slavonije, koman,  
dečku reda sv. Stjepana  
1801. 14. d.

Molba  
Stanje S. Kuhač

za podporu i umjet.  
ničke svake.

Premijseni  
gospodine bane!

50 fr.  
Svijetno podpisani hrvatim  
se već od deset godina nared.  
nem glasbeni te skupljani u tu  
svih narodne napjeve po  
Hrvatskoj i Slavoniji i po  
susjednih zemljah, gdje sta  
nuje narod našega plemena.  
Samo je još Dalmacija koju  
nisam obišao niti počupio  
što u njoj ima muzikalnoga  
blaga; a bez toga ostaje mi  
djelo napodoprvo ne toliko,  
da ga nemogu završiti.

Pošto se pak bez ovakvoga  
predložnoga djela neka ni  
počiniti nauka narodne  
glasbe, i posto je jedna od  
glavnih zadataća narodnoga  
konservatorija, o kojem ra.  
staje jednakom brigom i  
visoki sabor trajedne Kra.  
jine, da njeguje narodnu  
glasbu i da se brine o njoj  
zinaj nauci: to se usudjiv.  
jen moliti Vasić Premijsen  
koja stinskom brižnjivošću  
nastoji o ovakvom nalogu.  
Kao i o sto većaj kulturni

► Letter to vice-roy Levin  
Rauch, in which Kuhač asks  
for financial support for his trip  
to Dalmatia

Prez de gradi mi se datotljivo oblogo (da biste mogli učestvovati)  
C. C. nujfoljat, nevašta neupoznata matica pisanja voditi je  
Da spomeniš i učebnik i imajući te suđenje i učenje  
C. G. Jezusovom dijelu.

Natfoljku knjigom, iki je u a biskop pisan.

Prv 33. Preurvisenom gospodinu

Josipu Pijoju Strossmayeru  
predsjedniku Ličkomu i Dalmatinskom, Mf. Veličanstvu tejnom  
saupština, utemeljitelju jugoslavenske akademije itd. itd.  
u Djakovu

Preurviseni gospodine!

Dovoljte ponovo podpisomu, da prizdom moje godine usvojene  
pridružiti svoje sile o nim doljim, da kojih ispunjavaju svaki dan  
milioni svetača mebo prece.

Bog nekćas Vašu Preurvisenost - u kojeg činjenicu i u svom je u  
uzku sarcan udes jeklača cijelog naroda - još mnogo godina u dobro  
zahvalju i kriješkoj snai, i pričekao nam u posao u svatom boju  
Koju vojujete za milu domovinu i slobodu duha.

Premalo je ako kažemo, da je Vaša Preurvisenost ponos naše starije  
bine, jer opeo svet hće da si prisvaja Vaše duševne stvarine,  
i opeo svet prati ustanovljenjem Vaših slavnih državština, kojice  
sigurno odgrijim plodom urođiti: ali uva sve to ipak jeste i adaptira  
Vi smo, odajete angađe Jugoslaventua, kojega je Bog za obranu i spas  
naroda na čelo postavio.

Vi ste ukratčnik svemu dobru što dosada postigemo i do čega se  
jed uavinuti imademo. Vaša planiteča žubav za domovinom,  
zašto čudesna počini, jer po svih krajevih nile nam domovinu  
obodniste. Vi sve vrstnici naševi, da Vaš veliki primjer nadejte  
i u plemenitom natjecanju, da novlje o boljku i oplamaju  
njih duho cijelokupnoga naroda. Da Vaših spasonosnih načina  
dvopjoli bi možda svi na druge puteve, Koje ako i nebi mogli  
smatrati stranputnicom, da pače izdajotvom, to ipak bi smjerovi  
bi domovini malo ili i nikako konistički.

Iko mi dozvoli Vašu Preurvisenost tu tvrdnju i na glasbenu  
umjetnost proteći, to moram priznati, da sam već Kano mladič teče, da  
Vam omilim i svojim patriotskim Vaše zadovoljstvo si skrenem.  
Kada istupiš i postansko koj Konzervatorija bijah još neodlučen postati  
andion i kom narobazovanja našeg narodnoga pjeva, jer već prema  
sam već od mladosti uvjek na to mislio, ne mogoh donjeliti na

A letter to bishop  
Strossmayer from  
December 29th, 1870

# Publishers, music dealers and printers

- ▶ **Albrecht**, Gustav (Vienna)
- ▶ **Bernard**, M., musician and sheet music dealer (St. Petersburg)
- ▶ **Breitkopf & Härtel** (Leipzig)
- ▶ **Büttner**, A., art and sheet music dealer (St. Petersburg)
- ▶ **Friedlein**, D. E. (Krakow)
- ▶ **Harsch**, Carl (Osijek)
- ▶ **Hartmann** (Hartmán, Hartman), Leopold (Zagreb)
- ▶ **Kugler**, Adolf, book and sheet music dealer (Pest)
- ▶ **Ludwig**, H., art and music dealer (Vienna)
- ▶ **Rozsavölgyi & Comp.**, sheet music dealer (Pest)
- ▶ **Schulze**, Carl, printer (Leipzig)
- ▶ **Spina**, Carl Anton (Vienna)
- ▶ **Wernigk**, Friedrich, zincographer (Vienna)

149

No 67. From C. H. Grima pris. Sep. 5 miskulin.  
faulen in Men.

Eisek, Aug 7 August. 1866.

From C. d. Grima, Men.

The great gift was in D.M. lot of paper coffee bags fallen.  
It was from men, set them with a little leaf and op. 22 if  
gave in unison said. If you want to know what is given  
~~and~~ gift lot in good little blind also in men, men lot  
anfall. In general in men like Bosansko kolo, it fell  
in gift. This is known "in gift" to receive gifts  
said, <sup>all</sup> in all cases in our country give if  
a little for welcome.

Prezidentom gospodinu  
Juliju grofu Janoviću  
c. K. komorniku, vlastelju domovinskom i straninskom i sl.  
Bosansko kolo  
(prosto kolo)  
ustanova za glasarev  
Franjo Šarić Rukac  
djelo 22.

---

Lechner kolo  
(Lechner's Kolo)  
for Panofke

---

From Dr. Koch

op. 22.

If anyone else in the little "to go" gift given him and  
one more given him, he is for the first time.  
If I say that in the role companion will, it is the little  
In the gift address may, if will be as if the name  
Let given about  
If (knock) gift me a gift mine (goldmine?)  
anywhere in the city where given gift him, gift also  
Let me if it is given with enough to give some paper

No. 67 Herrn C. A. Spina priv. kunst und musicalien  
händler in Wien

Essek, am 7 August 1866

Herrn C. A. Spina. Wien

Ihre geehrte zuschrift vom 1 d. m. habe ich erst am sechsten tage erhalten. Ich vernehme daraus, daß Sie mit dem tittelblatt des op. 22 nicht ganz im reinen sind. In meinem vorigen brief habe ich zwar gesagt, daß der ganze tittel bleibt wie er war, nur daß anstatt „Iz gorah“ der ausdruck „Bosansko kolo“, und statt den deutschen „Aus den bergen“ die afschrift „Bosnischer kolo“ kommt, alle um allen zweifeln ein ende zu machen gebe ich den tittel hier vollkommen:

## Presvjetlomu gospodinu

Juliju grofu Jankoviću

c. k. komorniku, vlastelin daruvarskomu i stražemanskom i. t. d.

Bosansko kolo

(prosto kolo)

## sastavio za glasovin

Franjo Šaverio Kuhač

djelo 22

Bosnischer Kolc

(südslavische Nationaltanz)

für

Pianoforte

V

Franz Xav. Koch

op. 22

Ihre Anfrage, ob der titel „Iz gorah“ nicht zu einem andern verwendet werden könnte, habe ich die ehre damit zu beantworten, daß ich mit vergnügen ein Kolo componieren will, und Sie deshalb die platte aufbewahren mögen, doch wollen wir erst die aufnahme dieser piecen abwarten. (...)

# Colleagues and friends

- ▶ **Brunetti**, Federico (Friedrich) (1808-1877), musician (Belgrade)
- ▶ **Fritz**, Josef Kaspar (1808-1877), piano manufacturer (Vienna)
- ▶ **Konopásek**, Max (Lwów)
- ▶ **Krešić**, Milan (1844-1929) (Zagreb)
- ▶ **Pivoda**, Franz (František) (1824-1898) (Prague)
- ▶ **Reich**, Ignacz (1821-1887) (Pest)
- ▶ **Schalek**, Josef (Prague)
- ▶ **Schlesinger**, Josef (Šlezinger, Josif), composer (Belgrade)
- ▶ **Schnabel**, Leopold, piano manufacturer (Vienna)
- ▶ **Siposs**, Antal (1839-1923), pianist and composer (Pest)
- ▶ **Thern**, Carl (1817-1886) (Pest)

# Online database

- ▶ Networking through Music: Changes of Paradigms in the ‘Long 19th Century’ – from Luka Sorkočević to Franjo Ksaver Kuhač
- ▶ to whom he writes
- ▶ who is mentioned in the letters
- ▶ terms, compositions and institutions
- ▶ data for biography, bibliography and *Zeitgeist*
- ▶ <http://hmd-music.org/netmus19/index.php>



Thank you for your  
attention!